

**NIJEMCI U BOSNI I HERCEGOVINI I HRVATSKOJ  
- NOVA ISTRAŽIVANJA I PERSPEKTIVE**

ZBORNIK RADOVA

**DIE DEUTSCHEN IN BOSNIEN UND HERZEGOWINA UND  
KROATIEN - NEUE FORSCHUNGEN UND PERSPEKTIVEN**

KONFERENZBEITRÄGE

## **POSEBNA IZDANJA**

### **Knjiga 13**

#### **Izdavač:**

Institut za istoriju, Sarajevo

#### **Suizdavači:**

Hrvatski institut za povijest, Zagreb

Zentrum zur Erforschung deutscher Geschichte und Kultur  
in Südosteuropa an der Universität Tübingen

#### **Za izdavače:**

Dr. Husnija Kamberović

Dr. Jasna Turkalj

Dr. Carl Bethke

#### **Glavni i odgovorni urednik:**

Mr. Enes S. Omerović

CIP - Katalogizacija u publikaciji  
Nacionalna i univerzitetska biblioteka  
Bosne i Hercegovine, Sarajevo

323.15(497.5/.6=112.2)(082)

94(497.5/.6=112.2)(082)

NIJEMCI u Bosni i Hercegovini i Hrvatskoj -  
nova istraživanja i perspektive : zbornik radova =  
Die Deutschen in Bosnien und Herzegowina und  
Kroatien - neue Forschungen und Perspektiven :  
Konferenzbeiträge / [glavni i odgovorni urednik  
Enes Omerović]. - Sarajevo : Institut za istoriju  
; Zagreb : Hrvatski institut za povijest ;  
Tübingen : Zentrum zur Erforschung deutscher  
Geschichte und Kultur in Südosteuropa an der  
Universität, 2015. - 441 str. : ilustr. ; 30 cm. -  
(Posebna izdanja / Institut za istoriju, Sarajevo  
; knj. 13)

Tekst na bos., hrv., srp. i njem. jeziku. -  
Bibliografija i bilješke uz tekst.

ISBN 978-9958-649-24-0 (Institut za istoriju)

1. Up. stv. nasl.

COBISS.BH-ID 22442246

**NIJEMCI U BOSNI I HERCEGOVINI I HRVATSKOJ  
- NOVA ISTRAŽIVANJA I PERSPEKTIVE**

**ZBORNIK RADOVA**

**DIE DEUTSCHEN IN BOSNIEN UND  
HERZEGOWINA UND KROATIEN  
- NEUE FORSCHUNGEN UND PERSPEKTIVEN**

**KONFERENZBEITRÄGE**

**INSTITUT ZA ISTORIJU U SARAJEVU**

**Sarajevo, 2015.**

*Zahvaljujemo na podršci / Dank der Unterstützung von  
Die Beauftragte der Bundesregierung für Kultur und Medien*



Die Beauftragte der Bundesregierung  
für Kultur und Medien

## SADRŽAJ • INHALT

---

PREDGOVOR (Carl Bethke, Enes S. Omerović) .....	9
VORWORT (Carl Bethke, Enes S. Omerović) .....	21
• Karl-Peter KRAUSS GRUNDHERREN, HERRSCHAFTSBEAMTE, UNTERTANEN: KONFLIKTKONSTELLATIONEN, HERRSCHAFTSPRAXIS UND MODERNISIERUNGSPROZESSE IN GRUNDHERRSCHAFTEN SLAWONIENS UND SÜDUNGARNS IM SPÄTEN 18. JAHRHUNDERT .....	35
• Vlasta ŠVOGER ZAGREBAČKI GRADONAČELNICI NJEMAČKOG PODRIJETLA U 19. STOLJEĆU .....	57
• Amila KASUMOVIĆ AUSTROUGARSKA KOLONIZACIONA POLITIKA U BOSNI I HERECEGOVINI I PRVI NJEMAČKI DOSELJENICI.....	75
• Philippe GELEZ ŠVAPSKA METODA: KAKO JE AUSTRO-UGARSKA POSTUPALA PREMA AGRARNOM PITANJU U BOSNI I HERCEGOVINI (1878-1914) .....	97
• Christian MARCHETTI ARCHÄOLOGISCH-ETHNOGRAPISCHE PARALLELEN: CARL PATSCHS WISSENSCHAFTLICHE KARRIERE IN BOSNIEN UND DER HERZEGOWINA.....	109

- Rolf WESTHEIDER  
VON DER EMS AN DEN VRBAS: NORDDEUTSCHE  
IN WINDTHORST UND RUDOLFSTAL ..... 123
- Carl BETHKE  
DIE ZEITUNGEN „BOSNISCHE POST“  
UND „SARAJEVOER TAGBLATT“, 1903-1913..... 137
- Azem KOŽAR  
DOSELJAVANJE NIJEMACA-KOLONISTA NA PODRUČJE  
KOTARA TEŠANJ U VRIJEME AUSTROUGARSKE UPRAVE  
U BOSNI I HERCEGOVINI..... 175
- Zoran JANJETOVIĆ  
NEMCI U HRVATSKOJ 1918-1941..... 191
- Bernd ROBIONEK  
IM GRAVITATIONSFELD DES „MUTTERLANDES“. DEUTSCHE  
GENOSSENSCHAFTEN IN NORDBOSNIEN ZWISCHEN DEN  
WELTKRIEGEN ..... 219
- Suzana LEČEK  
HRVATSKA SELJAČKA STRANKA I NIJEMCI U HRVATSKOJ  
(1918. – 1941.)..... 241
- Mario JAREB  
GERMAN MEDIA AND PROPAGANDA  
IN THE INDEPENDENT STATE OF CROATIA  
FROM 1941 TO 1945..... 269
- Daniela SIMON  
DIE DEUTSCHE EVANGELISCHE KIRCHE IM UNABHÄNGIGEN  
STAAT KROATIEN UND DIE RELIGIÖSEN ÜBERTRITTE 1941/42 ..... 287
- Mario KEVO  
PRILOG POZNAVANJU HUMANITARNOGA RADA  
DIANE BUDISAVLJEVIĆ rođ. OBEXER TIJEKOM DRUGOG  
SVJETSKOG RATA ..... 309

- Nikica BARIĆ  
O ZLOČINIMA 7. SS DIVIZIJE "PRINZ EUGEN" U SREDIŠNJOJ  
DALMACIJI U OŽUJKU 1944. GODINE ..... 323
- Marica KARAKAŠ OBRADOV  
MIGRACIJE NJEMAČKOGA STANOVNIŠTVA NA HRVATSKOME  
I BOSANSKO-HERCEGOVAČKOME PODRUČJU TIJEKOM DRUGOG  
SVJETSKOG RATA I PORAĆA ..... 335
- Vera KATZ  
ODNOS KOMUNISTIČKE VLASTI PREMA NACIONALNIM  
MANJINAMA U BOSNI I HERCEGOVINI (1944.-1946.)..... 359
- Vladimir GEIGER  
LJUDSKI GUBITCI NIJEMACA BOSNE I HERCEGOVINE  
U DRUGOME SVJETSKOM RATU I PORAĆU. BROJIDBENI  
POKAZATELJI (PROČJENE, IZRAČUNI, POPISI)..... 377
- Jannis PANAGIOTIDIS  
„MISCHEHEN“, „EHEMALIGE VOLKSDEUTSCHE“,  
„PARTISANEN“: DIE UMSTRITTENE AUSSIEDLUNG  
DER DEUTSCHEN AUS KROATIEN NACH WESTDEUTSCHLAND  
IN DEN 1950er UND 1960er JAHREN ..... 403
- Leni PERENČEVIĆ  
„ALLES, WAS WIR MITBRACHTEN, WAR WICHTIG.“  
OBJEKTE AUS KROATIEN UND BOSNIEN-HERZEGOWINA  
IN DER SAMMLUNG DES DONAUSCHWÄBISCHEN  
ZENTRALMUSEUMS..... 417





## PREDGOVOR

„Etnički diverzitet“ u jugoistočnoj Evropi između ostaloga je rezultat historijskih migracija. Jedna od posljedica tih migracija je činjenica da su različite grupe „Nijemaca“<sup>1</sup> dugo vremena bile dijelom kulturnog mozaika ovoga

<sup>1</sup> Izdavači polaze od činjenice da se etnonimi upotrebljavaju u zavisnosti od situacije, odnosno interesa i iskustva govornika. Stoga se oni u svome sadržaju manifestiraju višeznačno i promjenjivo kao i odnosi, prakse ili identitetski koncepti koji se označavaju ili asociraju takvim etnonimima. Najveći broj priloga ovog zbornika pokriva period od doba Austro-Ugarske monarhije do Drugoga svjetskog rata. Ovdje obrađeni historijski konteksti pokazuju da je u javnosti, ali i u službenoj upotrebi (npr. u popisima stanovništva: Die Ergebnisse der Volkszählung in Bosnien und der Hercegovina vom 10. Oktober 1910. Sarajevo, 1912, LI) bilo uobičajeno osobe koje su govorile njemačkim kao maternjim jezikom nazivati „Nijemcima“, pogotovo ukoliko se radilo o pripadnicima kršćanskih konfesija. Pod pojmom „Austrijanac“ podrazumijevali su se u doba Austro-Ugarske monarhije stanovnici Cisleithanije, a u unutrašnjoj i vanjskoj politici Jugoslavije nakon 1918. to uglavnom više nisu bile one grupe stanovništva koje se ovdje obrađuju. Autori ovoga zbornika kojima je u svakom slučaju ostavljeno na slobodu da izaberu naučno prikladnu terminologiju odlučili su se, slijedeći istraživačke kontekste, preuzeti onu terminološku diferencijaciju koja odgovara izvorima ne htijući pri tome utvrđivati ili dokazivati „primordijalnost“ dotičnoga termina u izvorima. Naprotiv, više priloga potcrtava, shodno okolnostima, ograničen obim ili višeznačnost nacionalnog samodefiniranja i definiranja drugih. Primjeri su to u kojima se opisuju situacije u kojima su konsultirani „objektivni“ kriteriji (maternji jezik, upotreba jezika, porijeklo) bili dostupni, ali iz različitih razloga nisu bili relevantni ili se nisu artikulirali jer se prednost dala nekom drugom nacionalnom konceptu; ili primjer u kome se posredovanje ili provedba njemačkoga identitetskog koncepta opisuje kao uvjetovani socijalni proces, a ne kao prirodna okolnost. Manje problematična nije ni paušalnost pojma „Švabo“ ili „Podunavski Švabo“: već iz razloga porijekla, odnosno doseljeničke historije razlikuju se npr. veliki dijelovi bosanskonjemačkoga stanovništva od onih, a time se između ostaloga konotiralo i seosko porijeklo, koji su se kao dijelovi građanskog sloja iz Austrije naseljavali u velikim gradovima i za sebe nisu koristili ovaj pojam.

regiona. U pojedinim područjima osobe čiji je maternji jezik bio njemački činile su najbrojnije manjine, npr. u Kraljevini Srba, Hrvata i Slovenaca prema popisu stanovništva iz 1921. godine.<sup>2</sup> Zbog njihovoga značaja za pojedine regione i gradove, njihovog utjecaja u privredi i kulturi te zbog političkih razloga ovi ljudi bili su kao grupe predmet naučnih i publicističkih studija. Do 1945. mnogi autori su se podredili nacionalno-političkim ili „narodnim“ ciljevima.<sup>3</sup> Nakon 1945. publikacije su bile objavljivane kao potreba ili nalog za razjašnjavaњem prošlosti, objašnjavaњem ili čak pravdanjem ratnih ili poratnih događanja. Ovo je došlo do izražaja kod prve generacije mjesnih monografa i u slučaju zavičajnih knjiga.<sup>4</sup> S ovom tendencijom se djelomično podudarao i proces profesionaliziranja u nauci koji nastupa od 1960-ih godina.<sup>5</sup> Izdavači

<sup>2</sup> Kraljevina Jugoslavija: Definitivni rezultati popisa stanovništva od 31. januara 1921. god., Sarajevo, 1932, online <http://www.sistory.si/publikacije/prenos/?urn=-SISTORY:ID:4758>.

<sup>3</sup> Josef Heimfelsen: Die deutschen Kolonien in Bosnien, Sarajevo, 1911; Stevan Mihaldžić: La Baranja, Paris, 1919; Ur. Emil Meynen (Hg.): Das Deutschtum in Slawonien und Syrmien. Leipzig, 1942. (Deutsches Archiv für Landes- und Volksforschung); Handwörterbuch des Grenz- und Auslandsdeutschtums. Sonderdruck Slawonien o. J. (1940) Bundesarchiv (BA) 57neu 380.

<sup>4</sup> Leni Perenčević: „Fern vom Land der Ahnen“. Zur Identitätskonstruktion in bosnien-deutschen Heimatbüchern, u: Jahrbuch für deutsche und osteuropäische Volkskunde 51 2010, 45-74; usp. Das Heimatbuch. Geschichte, Methodik, Wirkung. Ur. Mathias Beer. Göttingen, 2010; na osnovu arhivske građe, ali s ideološkim napomenama: Valentin Oberkersch: Die Deutschen in Syrmien, Slawonien, Kroatien und Bosnien: Geschichte einer deutschen Volksgruppe in Südosteuropa. München, 1989; s druge strane, vidi radove Dušana Samardžije: Bosanskodubičko područje u NOR-u i socijalističkoj revoluciji 1941–1945. Bosanska Dubica, 1984, između ostaloga gdje piše o bijegu tamošnjih Nijemaca 1941. (str. 95 i dalje); amaterski se kultura sjećanja njeguje i dalje na internetu, jedna od najaktivnijih strana za jedan region koji historiografski nije dobro pokriven: [www.hrastovac.net](http://www.hrastovac.net)

<sup>5</sup> Hans-Ulrich Wehler: uvodne napomene, u: Dokumentation der Vertreibung der Deutschen aus Ost-Mitteleuropa, knj. 5: Das Schicksal der Deutschen in Jugoslawien. Izdavač: Bundesministerium für Vertriebene, Flüchtlinge und Kriegsgeschädigte, obrađeno od Theodora Schiedera u saradnji s Wernerom Conzeom i dr. Düsseldorf, 1961, 3E–44E; Dušan Biber: Nacizem in nemci v Jugoslaviji 1933–1941. Ljubljana, 1966; Zdravko Krnić: The German Volksgruppe in the Independent State of Croatia as an instrument of German occupation policy in Yugoslavia, u: The Third Reich and Yugoslavia. Ed. Institute for Contemporary History, Beograd, 1977, 604–621;

ovoga zbornika radova i uglavnom ovdje zastupljeni mlađi istraživači svjesni su svoje obaveze da na ovome mjestu ponude nepristrasnu sliku zajedničkog historijskog naslijeđa. Pogodovao im je u međuvremenu skoro svuda slobodan pristup arhivima, a potaknuti novijim teoretskim i metodološkim razvojem u svojim oblastima, naučnike koji su zastupljeni u ovome zborniku karakterizira nastojanje za dekonstrukcijom i prevladavanjem ideoloških historijskih slika. Široko međunarodno povezivanje, promijenjena istraživačka i obrazovna praksa mnogim od njih omogućili su i konsultiranje izvora i literature na različitim jezicima, odnosno na različitim lokacijama i iz različitih nacionalnih perspektiva. Kako bi se ogradili od djelomično problematične historije istraživanja u ovoj oblasti, a s pogledom na naslov, ova programatska „determinacija lokacije“ prethodi člancima u zborniku.

Ukoliko se pregleda literatura o Nijemcima, Švabama, Austrijancima itd. u Hrvatskoj<sup>6</sup> i Bosni i Hercegovini, u tim zemljama i u Njemačkoj, odnosno Austriji, a koja je nastala nakon 1990. godine<sup>7</sup>, može se konstatirati da se u nji-

---

Wolfgang Kessler: Aus der Dominanz in die Marginalität. Die deutsche Sprache in Kroatien-Slawonien im 19. Jahrhundert, in: Deutsche Ostkunde, 32, 1986, 67–89; Tomislav Kraljačić: Kolonizacija stranih seljaka u Bosni i Hercegovini za vrijeme austrougarske uprave, u: Istorijski časopis 36, 1989, 111-124; Đorđe Mikić: O kolonizaciji stranih seljaka u Bosni i Hercegovini u vrijeme austrougarske uprave, u: Migracije i Bosna i Hercegovina. Gl. ur. Nusret Šehić. Sarajevo, 1990, 181-193.

<sup>6</sup> Pod Hrvatskom se u nastavku smatra područje današnje Republike Hrvatske. Kraljevina Slavonija-Hrvatska prostirala se, doduše, do 1918. i dalje na istok, sve do pred Beograd. Posebno srpska većina na istoku Srijema razvila je, međutim, drugačiji sociokulturni okvir integracije nego u nešto zapadnijoj Slavoniji, gdje su doseljenici i domaće stanovništvo uglavnom pripadali istoj katoličkoj vjeri i istome svjetonazoru.

<sup>7</sup> O historiografiji: Carl Bethke: Ponovno otkriće povijesti Nijemaca u zemljama bivše Jugoslavije – prva bilanca poslije 15 godina, u: Revizija prošlosti na prostoru bivše Jugoslavije. U: Zbornik radova. Izd. Institut za istoriju. Sarajevo, 2007, 255-265. *Kao dopuna prilozima autora zastupljenih u zborniku (izbor):* Vlado Obad: Roda und die deutschsprachige Literatur aus Slawonien. Mit einer Anthologie unbekannter Texte. Wien, Köln, Weimar, 1996; Thomas Casagrande: Die volksdeutsche SS-Division Prinz Eugen. Die Banater Schwaben und die nationalsozialistischen Kriegsverbrechen. Frankfurt/Main, 2003; Der Einfluss von Faschismus und Nationalsozialismus auf Minderheiten in Ostmittel- und Südosteuropa. Ur. Mariana Hausleitner, Harald Roth. München, 2006; Vom Faschismus zum Stalinismus:

ma, usprkos ratu u regionu, nameću historiografski modeli i razvojne putanje kao i kod istraživanja o historiji drugih multietničkih regiona u istočnoj Evropi. Kao rezultat javljaju se kritičke studije koje se odnose na skoro sve regione u kojima su ranije živjele njemačke manjine, posebno u odnosu na teme novije historije i savremene historije koje su dugo bile kontroverzne. Kao jedan od rezultata ovih studija redovno se javlja isticanje regionalnog konteksta – više nego ikada prije, historija „Nijemaca u istočnoj Evropi“ pokazala se kao kompleksno raznolika u iskustvima i strukturama koje bi ranije holističke formulacije poput „Folksdojčera“ ideološki prebrisale. Ukoliko ovo uzmemo u obzir, predlažemo radi jasnoće da se u nastavku grupe i područja koja su nakon 1918. godine odvojena od Austrije i Njemačke analitički jasno razlikuju od potomaka njemačkih iseljenika u 18. i 19. stoljeću u jugoistočnoj Evropi: potonji su nekada u historiji svjesno napustili njemački govorni prostor kako bi se naselili u drugim zemljama, slično onim iseljenicima koji su se gotovo u isto vrijeme otisnuli preko Atlantskoga okeana ili u Rusiju.<sup>8</sup> Njihova

---

Deutsche und andere Minderheiten in Ostmittel- und Südosteuropa 1941–1953. Ur. Mariana Hausleitner. München, 2007; Johann Böhm: Die deutsche Volksgruppe in Jugoslawien 1918–1941. Frankfurt/Main, 2009; Elizabeth Harvey: Mobilisierung oder Erfassung? Studentischer Aktivismus und deutsche „Volkstumsarbeit“ in Jugoslawien und Rumänien 1933–1941, u: „Mitteleuropa“ und „Südosteuropa“ als Planungsraum. Wirtschafts- und kulturpolitische Expertisen im Zeitalter der Weltkriege. Ur. Carola Sachse. Göttingen, 2010, 363–390; Međunarodna konferencija Bosna i Hercegovina u okviru Austro-Ugarske 1878–1918, održana u Sarajevu 30. i 31. marta 2009. Zbornik radova. Ur. Filozofski fakultet u Sarajevu, Zijad Šehić. Sarajevo, 2011; Johann Böhm: Die deutschen Volksgruppen im Unabhängigen Staat Kroatien und im serbischen Banat. Ihr Verhältnis zum Dritten Reich 1941–1944. Frankfurt/Main, 2012; Mirjana Stančić: Die deutschsprachige Dichtung auf dem Gebiet des ehemaligen Jugoslawien von 1800 bis 1945. Wien, Köln, Weimar, 2013; Nedžad Memić: Rječnik germanizama i austrijacizama u bosanskome jeziku. Sarajevo, 2014; Wechselwirkungen. Austria-Hungary, Bosnia-Herzegovina, and the Western Balkans, 1878–1918. Ur. Clemens Ruthner, Diane Reynolds Cordileone, Ursula Reber, Raymond Detrez. New York, Bern, Berlin, et al. 2015; Donauschwäbische Geschichte. knj. 1–4. München, 1997–2015; naučne priloge priznatih naučnika s univerziteta i različitih instituta sadrži i „DG Jahrbuch“ (Osijek).

<sup>8</sup> Über die trockene Grenze und über das offene Meer. Binneneuropäische und transatlantische Migrationen im 18. und 19. Jahrhundert. Ur. Mathias Beer, Dittmar Dahlmann. Essen, 2004.

nova područja naseljavanja ležala su u zemljama pod vlašću Habsburgovaca, ali nisu državno-pravno nikada bila dio Njemačke, a nisu bili relevantni u „mentalnome mapiranju“ njemačkog nacionalizma. Prema položaju Ugarske i Hrvatske u Habsburškoj monarhiji – savezniku Njemačkoga rajha – za potomke njemačkih doseljenika bilo je još prije 1918. godine jasno da je u vojsci, crkvenom životu i školi dominirao zemaljski jezik. Posebno u gradovima, ali i među onima koji su se uspinjali na društvenoj ljestvici vidljiv je asimilacijski proces, posebno u onim slučajevima u kojima je zajednička katolička vjera olakšavala oformljavanje porodice. No, ni nakon 1918, svakako ne do 1941, jugoistočna Evropa nije stajala u fokusu njemačkoga historijskog revizionizma. Ovo je imalo utjecaja na političke manevre ovih manjina, odsutnost teritorijalnog konflikta uvjetovala je i periferan interes za ove grupe u njemačkoj javnosti, kako prije tako i poslije 1945. godine.<sup>9</sup>

S druge strane, postojale su i značajne regionalne razlike između „Nijemaca“ u jugoistočnoj Evropi koje se ogledaju i u istraživačkom bilansu: tako se o onima koji su živjeli u Hrvatskoj ili Bosni i Hercegovini istraživalo i objavljivalo relativno malo u usporedbi s onima koji su živjeli u Vojvodini, odnosno Srbiji, Rumuniji i Mađarskoj. Ovaj zbornik pokušat će napraviti iskorak u tome smjeru. Uzroci za ovaj deficit su različiti. Samo jedan od njih je mala brojnost ovih grupa, a neki drugi su različit socijalni i historijski okvir još od vremena naseljavanja: tako je u slučaju današnje Vojvodine imigracija u južnu Ugarsku uslijedila prije svega kao dio državne politike naseljavanja 18. stoljeća, odnosno u okviru prosvijećenog apsolutizma Marije Terezije i Josipa Drugoga. Ova „kolonizacija“ koja se mogla lahko registrirati iz Beča na osnovu carskih privilegija etablirala se u historijskim slikama i kulturi sjećanja podunavskih Švaba kao omiljeno „mjesto sjećanja“; pri tome se isticala istovremena izgradnja infrastrukture i napravljena je veza s Protestantskim patentom.<sup>10</sup> Ovakvi

<sup>9</sup> Gerhard Seewann: *Geschichte der Deutschen in Ungarn*. Knj. 2: 1860 bis 2006. Marburg, 2012. (Studien zur Ostmitteleuropaforschung 24,2); Günter Schödl: *Am Rande des Reiches, am Rande der Nation: Deutsche im Königreich Ungarn (1867–1914/18)*, u: *Land an der Donau*. Ur. Günter Schödl. Berlin, 1995. (Deutsche Geschichte im Osten Europas), 349–454.

<sup>10</sup> *Migration und Gedächtnis. Auswanderung und Ansiedlung im 18. Jahrhundert in der Identitätsbildung der Donauschwaben*. Ur. Márta Fata u saradnji s Katharinom Drobac. Stuttgart, 2013.

popularni narativi mogu se samo djelomično prenijeti na ruralna područja istočne Hrvatske: i ovdje je u 18. stoljeću došlo do naseljavanja iz Njemačke, ali je inicijativa polazila od strane plemića zemljoposjednika. Studija **Karla Petera Kraussa** u ovome zborniku daje prikaz kompleksnih struktura onoga vremena u slučaju mjesta Valpova uključujući i konflikte među zemljoposjednicima, vladajućim službenicima i podanicima. Njegovi rezultati uspoređuju se s prilikama u Mađarskoj, a korišteni su izvori iz arhiva u Hrvatskoj, Srbiji i Mađarskoj. Između gradova središnje Hrvatske – koji nikada nisu pali pod osmansku vlast – i njemačkoga govornog područja postojali su, s druge strane, već dugo, a posebno od vremena preuzimanja vlasti od Habsburgovaca 1526. godine, međusobni migracijski odnosi. Ovo je vrijedilo i za grad Zagreb. Potomci njemačkih porodica obilježili su tamo razvoj privrede, kulture i uprave. Kao primjer, **Vlasta Švoger** u svom gradskohistorijskom prilogu, orijentiranom na aktere, obrađuje djelovanje triju zagrebačkih gradonačelnika njemačkoga porijekla iz sredine 19. stoljeća.

U ruralna područja istočne Hrvatske značajan udjel doseljavanja germanofonih grupa (onih čiji je maternji jezik bio njemački) odvija se čak i u 19. stoljeću u formi naseljavanja privatnih kupaca i zakupaca zemlje, najprije iz Mađarske.<sup>11</sup> **Amila Kasumović** pokazuje u svom istraživanju da imigracija prvih njemačkih kupaca zemlje u Bosni i Hercegovini 1881. i 1882. u Windthorstu i Rudolfstalu nije uslijedila na inicijativu države. U bilansu njenih istraživanja naglašava se prioritet ekonomskih motiva imigranata u suprotnosti s nekim starijim jugoslavenskim percepcijama koje su ovdje u prvi plan stavljala političke motive. Dok studija **Amile Kasumović** tematizira pitanje useljavanja na osnovu dokumenata bosanske Zemaljske vlade i djelomično konzulata, **Rolf Westheider** iz Gradskoga muzeja Güterslohu u svome prilogu „Od Emsa do Vrbasa“ nadopunjuje ovu tematiku dosada neistraženom perspektivom iseljavanja, opet na primjerima Windthorsta i Rudolfstala. Pored konfesionalnih sukobljavanja u Njemačkoj koji se ogledaju u imenu „Windthorst“, Westheider ukazuje na privredne motive iseljenika, pri čemu se Bosna i Hercegovina činila kao alternativa jako raširenom iseljavanju u Ameriku („Balkan umjesto

<sup>11</sup> Holm Sundhaussen: Die Deutschen in Kroatien-Slawonien und Jugoslawien, u: Land an der Donau. Ur. Günther Schödl. Berlin, 1995, 291–348, ovdje naročito 312 i dalje.

Bostona“). Tek pod dojmom uspjeha ovih naseljavanja država je u 1890-im godinama krenula da „erarskim“ kolonijama na raspolaganje stavlja državnu zemlju kao investiciju. Primjer za to daje nam **Azem Kožar**, koji predstavlja naseljavanje njemačkih kolonista u bosanskom okrugu Tešanj. O ovih dvadesetak većinskih njemačkih sela postojali su u Njemačkoj samo pojedinačni radovi i skromna književnost sjećanja.<sup>12</sup> Urbane miljee velikih gradova publicistika, kojom su dominirala iseljenička društva (Landsmannschaften), izbjegavala je. S druge strane, dio od oko 20.000 Nijemaca u Bosni i Hercegovini živio je u gradovima, posebno u Sarajevu. Transferi znanja i organizacijski formati koji su se odvijali u tim sredinama zasigurno su interesantno buduće polje istraživanja, kako pokazuje **Philippe Gelez** na osnovu statističkih podataka. Kao dalji pristup problematici interesantni su i personalni akti, ego-dokumenti i biografske skice o pojedinim akterima, npr. naučnicima i ekspertima iz kulturnog sektora: u ovome smislu **Christian Marchetti** u svojoj studiji istražuje nauku kao kulturnu i socijalnu praksu tadašnjeg Sarajeva kroz djelovanje muzejskoga direktora Carla Patscha. Osim zaostavštine u Državnom arhivu u Münchenu korišteni su između ostaloga i materijali iz akademskoga života i iz državnih arhiva iz Beča i Sarajeva. O svakodnevicu i životu ovakvih aktera kao i drugih doseljenika u gradove – tzv. **kuferasa** – i diskursa vezanih za njih, u novinama „Bosnische Post“ i „Sarajevoer Tagblatt“ postoji mnoštvo, a dosada jako malo evaluiranog materijala kao izvora istraživanja. Jednu takvu analizu sadržaja i arhivsko kontekstualiziranje priredio je i **Carl Bethke** u svojoj studiji.

Situacija s germanofonim stanovništvom u gradovima i u ruralnim područjima Hrvatske i Bosne i Hercegovine u svakome se slučaju značajno razlikovala već prije 1918. od prilika u velikim švapskim naseobinama u južnoj Mađarskoj (Bačka i Banat). Ovi regioni bili su privredno razvijeni, a nalazili su se u rubnim dijelovima Kraljevine Ugarske i obuhvaćali su također predjele koje su naseljavali politički osviješteni Srbi i Rumuni pravoslavne vjere. Na kraju Prvog svjetskog rata ovi regioni su zauzeti od strane srpskih (Vojvodina) i rumunskih trupa (Banat), a Mirovnim ugovorom u Trianonu iz 1920. ovi re-

<sup>12</sup> Hans Maier: Die deutschen Siedlungen in Bosnien. Stuttgart, 1924; vidi Perenčević 2010.



gioni pripali su Srbiji i Rumuniji uz klauzulu o zaštiti manjinskih prava, što je osiguravalo nastavu na njemačkom jeziku u osnovnoj školi. Uzimajući u obzir ovakve okolnosti, a potaknuti od strane vlada u Beogradu i Bukureštu, koje su proizvodile antimadžarsku politiku, u godinama koje slijede razvio se tamo kod Švaba njemački nacionalni pokret. U Hrvatskoj se u tome periodu naprije javlja drugačiji razvoj, kako to obrađuje **Zoran Janjetović** – ekspert za pitanja Švaba u Vojvodini – koristeći izvore i literaturu na više jezika: sâm prevrat 1918. godine (odlukom Zemaljskoga vijeća, a ne okupacijom) pokazao se kao manje „traumatičan“. Na mnogim mjestima asimilacijski procesi su toliko uznapredovali da je „folksdojčerska“ organizacija tek mogla zaživjeti za vrijeme nacionalsocijalizma. Razlog za to bila je popularnost Hrvatske seljačke stranke (HSS) i među Švabama, što su stariji njemački autori obrađivali premalo, a čime se detaljno bavi **Suzana Leček** u svome prilogu ovome zborniku. HSS je kanalizirao socijalne, regionalne i demokratske potencijale opozicije i tako faktično doprinio jačanju hrvatske orijentacije. Još jedan važan razlog po Lečekovoj su bile bliskostranačke privredne i socijalne organizacije. **Bernd Robionek** pokazuje da su u slučaju kolonista u Bosni i Hercegovini njemačke zadruge bile te koje su ih približile mreži „Švapsko-njemačkog kulturnog saveza“ (Kulturbund) još prije no što su drugi oblici etnopolitičkog mobiliziranja dospjeli u njihova sela. Robionek se posebno osvrće na činjenicu kako su Konzulat i Ambasada pratili, utjecali ili usmjeravali rad krovne organizacije „Agraria“.

Nakon njemačke okupacije Jugoslavije i proglašenja Nezavisne države Hrvatske, koja je bila saveznik Njemačke, a obuhvaćala je i Bosnu i Hercegovinu – 1941. njemačka manjina tamo je organizirana u okviru organizacije „Volksgruppe“ („Narodna grupa“), po uzoru na Srbiju, Mađarsku i Rumuniju. Ova organizacija imala je nacionalsocijalističko vodstvo i bila je izložena intenzivnoj propagandi. **Mario Jareb** u svome prilogu analizira ovu njemačku propagandu i njene različite oblike i organizaciju u Hrvatskoj. Organizacija „Narodna grupa“ bila je tada samo jedna od ciljnih grupa te propagande. Pritom je ideološki *setting* u slučaju nacionalsocijalizma i hrvatskoga nacionalizma pokazivao temeljne razlike: orijentacija na katoličku vjeru nacionalsocijalizmu je bila strana, a s pogledom na njemački karakter Evangelističke crkve u Hrvatskoj i politički disfunkcionalna. Ovoj problematici i konkurent-



skim odnosima koji su se razvili iz iste bavi se **Daniela Simon** u svojoj studiji, posebno u slučajevima prisilnog mijenjanja vjeroispovijesti 1941. i 1942. godine. U nastavku rata pripadnost „Narodnoj grupi“ mogla je biti rizična; proganjanjem Srba, ojačanim partizanskim pokretom u Bosni i Hercegovini i Slavoniji, mnogo više nego u drugim područjima naseljenim podunavskim Švabama. Uzimajući ovu situaciju u obzir, „evakuacija“ njemačkoga civilnog stanovništva nastupila je u Bosni i Hercegovini i Hrvatskoj već 1941. i 1942. godine u sve većim grupama, prije nego se proširila na cijelu istočnu Evropu. Dakle, **Marica Karakaš Obradov** sumirala je preseljenja i prisilne migracije Nijemaca za vrijeme i nakon Drugog svjetskog rata u jednoj široj studiji. U svrhu borbe s partizanima 1942. godine oformljena je SS-divizija „Prinz Eugen“, sastavljena uglavnom od Folksdojčera iz jugoistočne Evrope. **Nikica Barić** istraživao je zločine vojnika ove jedinice u martu 1944. u Dalmaciji i diskutira o različitim interpretacijama ovih zločina u hrvatskoj kulturi sjećanja. Često pada u zaborav da su postojali i pojedini Nijemci, odnosno Austrijanci koji su se suprotstavili zločinima nad Srbima i Jevrejima. Jedna od njih je i Diana Budisavljević, rođena Obexer iz Zagreba. O njenom radu na spašavanju srpske i jevrejske djece u logorima Loborgrad i Gornja Rijeka 1941. i 1942. godine, uspostavljanju kontakta s Internacionalnim komitetom Crvenoga križa i njenih pokušaja organiziranja i osiguranja humanitarne pomoći za djecu, između ostaloga i preko Švicarske govori rad **Marija Keve**.

U oktobru 1944. većina Nijemaca iz Nezavisne države Hrvatske krenula je u organizirani bijeg ka Njemačkoj, organiziran od strane „Narodne grupe“. Nove komunističke vlasti oduzele su imovinu najvećem dijelu populacije njemačkoga porijekla od 23. novembra. Od kraja te godine njemačko civilno stanovništvo koje je još živjelo u zemlji bilo je internirano u logorima, očigledno s ciljem da ih se protjera. Ista sudbina čekala je na kraju rata i one koji su se usprkos zabrani (ili ne znajući za nju) odlučili vratiti u Jugoslaviju. Za razliku od onoga što se često pretpostavljalo (prema **Marici Karakaš Obradov**), Potsdamska konferencija nije zaključila da se trebaju vršiti preseljenja iz Jugoslavije, za razliku od Čehoslovačke i Poljske. Saveznici su čak slali natrag deportacijske vozove iz njihovih okupacijskih zona. Nakon što im je bivši imetak u „agrarnoj reformi“ bio podijeljen drugima, Nijemci su se pod nehumanim uvjetima i dalje držali u logorima ili su tamo umirali od bolesti ili gladi. 1946.

i 1947. raspušteni su logori u Hrvatskoj i Bosni i Hercegovini, a nakon 1948. i u Vojvodini. Oni koji su pušteni iz logora asimilirali su se, odnosno deklarirali su se Hrvatima ili su tokom 1950-ih godina emigrirali prije svega u Njemačku i Austriju. Za Hrvatsku i Vojvodinu ovakav razvoj dobro je dokumentiran u izvještajima očevidaca, a od 1990-ih je tamo i naučno obrađen.<sup>13</sup> S druge strane, tek poneki autor (Kamberović<sup>14</sup>) spomenuo je slične procese u slučaju Bosne i Hercegovine. U ovome zborniku Vera Katz dokumentira pravne osnove ovih procesa. Koristeći impozantno široku literaturu i izvore kao i vlastita istraživanja, Vladimir Geiger diskutira podatke o gubicima bosanskih Nijemaca u godinama prije i poslije 1945.

Bliskost svjetonazora švapskoga i hrvatskog stanovništva u Slavoniji izazivalo je, kako nam pokazuje Jannis Panagiotidis, kod diplomata i službi Savezne republike Njemačke povremeno i iritacije. Tako u postupcima za priznavanje statusa iseljenika u mnogim slučajevima nije bilo moguće načiniti etnički eksplicitnu referencu. Skeptično se odnosilo i prema onim Švabama koji su za vrijeme rata pokazivali simpatije prema partizanima, što je posebno bio slučaj u zapadnoj Slavoniji (Thälmannovi partizani<sup>15</sup>). U iseljeničkim organizacijama podunavskih Švaba „iz Jugoslavije“ u Njemačkoj (Landsmannschaften) dominirale su, kao i prije 1941, osobe iz Vojvodine, a još veću političku težinu dobile su organizacije Švaba iz Mađarske i Rumunije. Tek naučni pristup naslijeđu podunavskih Švaba u okviru državnih institucija danas nudi opet bolje šanse da se fokusira na ona područja u Hrvatskoj i Bosni i Hercegovini koja su bila marginalizirana u okviru kulture sjećanja iseljeničkih društava. Primjer za ovakav pristup je rad Centralnog muzeja Podunavskih

<sup>13</sup> Wehler, 97E-131E. Što se tiče Hrvatske, posebno se moraju ovdje navesti naučna djela Vladimira Geigera, za Vojvodinu: Zoran Janjetović: *Between Hitler and Tito. The Disappearance of the Vojvodina Germans*. Beograd, 2000; Michael Portmann: *Die kommunistische Revolution in der Vojvodina 1944-1952*. Politik, Gesellschaft, Wirtschaft, Kultur. Wien 2009.

<sup>14</sup> Husnija Kamberović: *Prema modernom društvu. Bosna i Hercegovina od 1945. do 1953. godine*. Tešanj, 2000, 56-61; vidi i Bundesarchiv, Außenstelle Bayreuth Ost-Dok. 2/412, 7 i dalje.

<sup>15</sup> Heinz Kühnrich, Franz-Karl Hitze: *Deutsche bei Titos Partisanen. 1941–1945. Kriegsschicksale auf dem Balkan in Augenzeugenberichten und Dokumenten*. Berlin, 1997.

Švaba (Donauschwäbisches Zentralmuseum) iz Ulma, osnovan 2000. godine, koji je predstavila **Leni Perenčević**. Perenčević diskutira strategije skupljanja i prezentacije objekata iz Hrvatske i Bosne i Hercegovine u svjetlu modernih kulturnohistorijskih i muzeoloških koncepata.

Prilozi skupljeni u ovome zborniku pismene su verzije referata prezentiranih 4. i 5. oktobra 2013. godine na Filozofskom fakultetu u Sarajevu u okviru naučne konferencije o temi „Nijemci u Bosni i Hercegovini i Hrvatskoj – nova istraživanja i perspektive“. Organizatori su bili Centar za istraživanje njemačke historije i kulture u jugoistočnoj Evropi Univerziteta u Tübingenu, Hrvatski institut za povijest u Zagrebu i Odsjek za historiju Filozofskog fakulteta u Sarajevu. Zastupljeni su bili učesnici iz Bosne i Hercegovine, Hrvatske, Srbije, Njemačke, Austrije i Francuske. Ova konferencija bila je jedan od prvih međunarodnih skupova koji su se bavili pitanjem njemačke manjine u Bosni i Hercegovini, ali i prva konferencija koja je svoje težište usmjerila na nekadašnje germanofono stanovništvo Bosne i Hercegovine. Ovaj naučni skup pokazao je da interes za historiju Nijemaca u jugoistočnoj Evropi postoji i među mlađom generacijom naučnika i da se pod utjecajem aktuelnih kretanja čak i intenzivirao; u Hrvatskoj se ovakav pristup mnogim temama pokazao kao plodonosan. U isto vrijeme, prezentirani rezultati potcrtavaju da je **naučno** istraživanje – zasnovano na širokoj bazi stručne literature i izvora, na što više jezika i bez ideoloških stega – **u ovome opsegu** tek nedavno započelo. Ovdje se, dakle, radi o **novim** poljima istraživanja. Ukoliko se slijede već utrti putevi, ova analiza će i u jezičkom i u nacionalnom smislu dobiti na važnosti, uključujući različite perspektive i percepcije u budućim radovima. To bi moglo rezultirati time da se proučavanje historije jedne „grupe“ razvije u proučavanje historije odnosa i susreta različitih grupa.

Priloge su autori predali na bosanskom, hrvatskom, srpskom, njemačkom ili engleskom jeziku. Autori ili izdavači svakome su prilogu dodali i rezime na drugom jeziku. Podršku u prijevodu pružila nam je pritom Daniela Simon. Prijevod ovoga predgovora načinio je Nedad Memić. U hronološkom smislu ovaj zbornik pokriva teme od kraja 18. stoljeća do današnjih dana. Zbornik je podijeljen u sljedećih pet grupa: u prvoj grupi su dva priloga iz 18. i 19. stoljeća u Hrvatskoj (Karl Peter Krauss, Vlasta Švoger), slijedi druga grupa autora koji se koncentriraju na austrougarsku upravu u Bosni i Hercegovini

(Amila Kasumović, Rolf Westheider, Azem Kožar, Philippe Gelez, Christian Marchetti, Carl Bethke). Međuratnom periodu, kada su Nijemci u Kraljevini Srba, Hrvata i Slovenaca, odnosno Kraljevini Jugoslaviji imali status nacionalne manjine, posvećena su tri priloga (Zoran Janjetović, Bernd Robionek, Suzana Leček). Brojni su zatim radovi koji se bave procesiranjem događaja iz Drugoga svjetskog rata, odnosno neposrednog poslijeratnoga perioda (Mario Jareb, Mario Kevo, Marica Karakaš Obradov, Vladimir Geiger, Vera Katz). Na kraju, ovaj zbornik sadrži i dva rada koja se bave temama integracijske historije i kulture sjećanja u Njemačkoj nakon 1945. godine (Jannis Panagiotidis, Leni Perenčević).

Preporučujemo ove objavljene priloge stručnoj publici i široj čitalačkoj javnosti i nadamo se da će ovaj zbornik potaknuti nove diskusije – kako o obrađenim temama tako i o poljima nekih mogućih novih istraživanja.

Carl Bethke, Enes S. Omerović

## VORWORT

Die „ethnische Diversität“ Südosteuropas ist auch ein Ergebnis historischer Migrationsbewegungen. Zu den Folgen gehörte, dass verschiedene Gruppen von „Deutschen“<sup>1</sup> lange ein Teil des kulturellen Mosaiks dieser Re-

<sup>1</sup> Die Herausgeber gehen davon aus, dass Ethnonyme je nach Situation bzw. Interesse und Erfahrung der Sprecher eingesetzt werden, sie fallen daher in ihrem Gehalt ebenso wandelbar und mehrdeutig aus, wie die damit bezeichneten oder assoziierten sozialen Zusammenhänge, Praktiken oder Identitäts-Konzepte. Die meisten Beiträge dieses Bandes decken den Zeitraum von der österreichisch-ungarischen Monarchie bis zum Zweiten Weltkrieg ab. In den dabei untersuchten historischen Kontexten war es in der Öffentlichkeit, aber auch im amtlichen Sprachgebrauch (z.B. in Volkszählungen: Die Ergebnisse der Volkszählung in Bosnien und der Herzegovina vom 10. Oktober 1910. Sarajevo 1912, LI) üblich, Personen deutscher Muttersprache „Deutsche“ zu nennen, jedenfalls soweit es sich um Angehörige der christlichen Konfessionen handelte. Unter „Österreicher“ verstand man demgegenüber zu Zeiten der Habsburger-Monarchie die Einwohner Cisleithaniens (ebd.), auch in der Innen- und Außenpolitik Jugoslawiens nach 1918 wurden die hier untersuchten Gruppen nicht als „Österreicher“ bezeichnet. Die Autoren dieses Bandes, denen die Wahl einer wissenschaftlich angemessenen historischen Terminologie selbstverständlich freistand, haben sich aus ihren jeweiligen Forschungskontexten heraus durchweg entschieden diese begriffliche Differenzierung quellengerecht zu übernehmen, ohne dabei eine soziale „Primordialität“ dieses Quellenbegriffs selbst behaupten oder belegen zu wollen. Im Gegenteil unterstreichen mehrere Beiträge die u.U. begrenzte Reichweite, oder auch Mehrdeutigkeit nationaler Selbst- und Fremdzuschreibung: Zum Beispiel, indem Situationen aufgezeigt werden, in denen die oft herangezogene „objektiven“ Kriterien (Muttersprache, Sprachgebrauch, Herkunft), „abrufbar“ vorhanden waren, aber aus unterschiedlichen Gründen nicht handlungsrelevant oder artikuliert wurden, weil man einem anderen nationalen Konzept den Vorzug gab; oder indem die Vermittlung oder Durchsetzung eines deutschen Identitäts-Konzeptes als durchaus konditionierter sozialer Prozess, aber nicht als natürliche Gegebenheit beschrieben wird. Nicht we-

gion waren. In einigen Gebieten stellten Deutschsprachige sogar die größte ethnische Minderheit dar, z.B. im „Königreich der Serben Kroaten und Slowenen“ gemäß der Volkszählung von 1921.<sup>2</sup> Wegen ihrer Bedeutung für einzelne Regionen und Städte, wegen ihres Einflusses in Wirtschaft und Kultur, sowie aus politischen Gründen, wurden diese Menschen auch als Gruppen Gegenstand wissenschaftlicher und publizistischer Darstellungen. Bis 1945 hatten sich dabei viele Autoren nationalpolitischen oder „völkischen“ Zielen verschrieben.<sup>3</sup> Nach 1945 waren Veröffentlichungen oft vom Bedürfnis oder Auftrag der Aufarbeitung, Erklärung oder gar Rechtfertigung und Verdrängung der Kriegs- und Nachkriegsereignisse mitbestimmt. Dies zeigte sich etwa bei der ersten Generation von Ortsmonographen und Heimatbüchern<sup>4</sup>, sich mit diesen Tendenzen zum Teil überschneidend, war andererseits, zumal seitens der Fachwissenschaftler, seit den 1960er Jahren ein Professionalisierungs-

---

niger problematisch wäre die Verallgemeinerung des Begriffs „Schwabe“ oder gar Donauschwabe: Schon aus Gründen der Herkunft bzw. Einwanderungsgeschichte unterschieden sich z.B. große Teile der Bosniendeutschen von diesen, auch wurde damit mitunter eine ländliche Herkunft konnotiert, auf die sich z.B. das oft aus Österreich stammende Bürgertum der Großstädte kaum berufen hätte.

- <sup>2</sup> Kraljevina Jugoslavija: Definitivni rezultati popisasta novništva od 31. januara 1921 god. Sarajevo 1932, online <http://www.sistory.si/publikacije/prenos/?urn=SISTORY:ID:4758>.
- <sup>3</sup> Josef Heimfelsen: Die deutschen Kolonien in Bosnien. Sarajevo 1911; Stevan Mihaldžić: La Baranja. Paris 1919; Das Deutschtum in Slawonien und Syrmien. Hg. Emil Meynen. Leipzig 1942 (Deutsches Archiv für Landes- und Volksforschung); Handwörterbuch des Grenz- und Auslandsdeutschtums. Sonderdruck Slawonien o. J. (1940) Bundesarchiv (BA) R 57neu 380.
- <sup>4</sup> Leni Perenčević: „Fern vom Land der Ahnen“. Zur Identitätskonstruktion in bosnien-deutschen Heimatbüchern, in: Jahrbuch für deutsche und osteuropäische Volkskunde 51 2010, 45-74; vgl. Das Heimatbuch. Geschichte, Methodik, Wirkung. Hg. Mathias Beer. Göttingen 2010; auf Archivbasis, aber mit ideologischen Auslassungen: Valentin Oberkersch: Die Deutschen in Syrmien, Slawonien, Kroatien und Bosnien. Geschichte einer deutschen Volksgruppe in Südosteuropa. München 1989; - als Gegenstück evtl. auch Bücher wie Dušan Samardžija: Bosanskodubičko područje u NOR -u i socijalističkoj revoluciji 1941-1945. Bosanska Dubica 1984, u.a. über die Flucht der dortigen Deutschen 1941 (95ff.); - amateurseitig wird die Erinnerungskultur heute im Internet gepflegt, eine der aktivsten Seiten in einer historiographisch nicht gut abgedeckten Teilregion ist: [www.hrastovac.net](http://www.hrastovac.net)

schub festzustellen.<sup>5</sup> Die Herausgeber dieses Bandes, und die darin vertretenen, zumeist jüngeren Forscher, wissen sich zuerst wissenschaftlichen Zielen verpflichtet, um darüber zu einem unvoreingenommenen Bild gemeinsamer Geschichte zu gelangen. Begünstigt vom inzwischen weitgehend ungehinderten Zugang zu den Archiven, und angeregt von neueren theoretischen und methodischen Entwicklungen in ihren Fachdisziplinen, wurden die Autoren geprägt vom Anspruch auf Dekonstruktion und Überwindung ideologischer Geschichtsbilder. Viele aus dieser Generation wurden durch eine breite internationale Vernetzung wissenschaftlich sozialisiert, veränderte Ausbildungs- und Forschungspraktiken ermöglichten die Erschließung von Quellen und Literatur in verschiedenen Sprachen, an unterschiedlichen Standorten und aus divergierenden nationalen Perspektiven. Zur Abgrenzung gegenüber einer teilweise problematischen Forschungsgeschichte, und mit Blick auf den Titel, sei diese programmatische „Standortbestimmung“ dem Band vorangestellt.

Überblickt man die zu Deutschen, Schwaben, Österreichern usw. in Kroatien<sup>6</sup> bzw. Bosnien und Herzegowina, vor Ort und in Deutschland, bzw. Öster-

<sup>5</sup> Hans-Ulrich Wehler: Einleitende Darstellung, in: Dokumentation der Vertreibung der Deutschen aus Ost-Mitteleuropa, Bd. 5.: Das Schicksal der Deutschen in Jugoslawien. Hg. Bundesministerium für Vertriebene, Flüchtlinge und Kriegsgeschädigte, bearbeitet von Theodor Schieder in Verbindung mit Werner Conze u. a. Düsseldorf 1961, 3E–44E; Dušan Biber: Nacizem in nemci v Jugoslaviji 1933–1941. Ljubljana 1966; Zdravko Krnić: The German Volksgruppe in the Independent State of Croatia as an instrument of German occupation policy in Yugoslavia, in: The Third Reich and Yugoslavia. Ed. Institute for Contemporary History. Beograd 1977, 604–621; Wolfgang Kessler: Aus der Dominanz in die Marginalität. Die deutsche Sprache in Kroatien-Slawonien im 19. Jahrhundert, in: Deutsche Ostkunde 32 1986, 67–89; Tomislav Kraljačić: Kolonizacija stranih seljaka u Bosni i Hercegovini za vrijeme Austrougarske uprave, in: Istorijski časopis 36 1989, 111–124; Đorđe Mikić: O kolonizaciji stranih seljaka u Bosni i Hercegovini u vrijeme austrougarske uprave, in: Migracije i Bosna i Hercegovina. Gl. ur. Nusret Sehic. Sarajevo 1990, 181–193.

<sup>6</sup> Unter Kroatien wird im Folgenden das Gebiet der heutigen Republik Kroatien verstanden. Zwar erstreckte sich das Königreich Kroatien-Slawonien historisch, d.h. bis 1918, weiter östlich bis vor die Tore Belgrads. Besonders die serbische Bevölkerungsmehrheit im Osten Syrmiens schuf jedoch schon damals deutlich andere soziokulturelle Rahmenbedingungen der Integration als im weiter westlich gelegenen Slawonien, wo die Einwanderer und die einheimische Bevölkerung überwiegend dieselbe katholische Konfession und Lebenswelt teilten.



reich, seit 1990 erschienene Literatur<sup>7</sup>, kann festgestellt werden, dass sich in dieser, trotz der Kriege in der Region, im Wesentlichen ähnliche historiographische Muster und Entwicklungen durchsetzen, wie bei Forschungen zur Geschichte anderer multiethnischer Regionen Ostmitteleuropas. Tatsächlich sind inzwischen wohl für nahezu sämtliche Gebiete, in denen früher deutsche Minderheiten lebten, neuere kritische Untersuchungen vorgelegt worden, insbesondere auch zu lange umstrittenen Themen der Neueren Geschichte und der Zeitgeschichte. Zu den Ergebnissen dieser Studien gehörte regelmäßig die Hervorhebung regionaler Kontexte—mehr denn je erwies sich die Geschich-

<sup>7</sup> Zur Historiographie: Carl Bethke: *Ponovno otkriće povijesti Nijemaca u zemljama bivše Jugoslavije—prva bilanca poslije 15 godina*, in: *Revizija prošlosti na prostoru bivše Jugoslavije*. in: *Zbornik radova*. Izd. Institut za Istoriju. Sarajevo 2007, 255-265. *Ergänzend zu den Werken der im Band vertretenen Autoren* (Auswahl): Vlado Obad: *Roda und die deutschsprachige Literatur aus Slawonien*. Mit einer Anthologie unbekannter Texte. Wien, Köln, Weimar 1996; Thomas Casagrande: *Die volksdeutsche SS-Division Prinz Eugen. Die Banater Schwaben und die nationalsozialistischen Kriegsverbrechen*. Frankfurt/Main 2003; *Der Einfluss von Faschismus und Nationalsozialismus auf Minderheiten in Ostmittel- und Südosteuropa*. Hg. Mariana Hausleitner, Harald Roth. München 2006; *Vom Faschismus zum Stalinismus. Deutsche und andere Minderheiten in Ostmittel- und Südosteuropa 1941–1953*. Hg. Mariana Hausleitner. München 2007; Johann Böhm: *Die deutsche Volksgruppe in Jugoslawien 1918-1941*. Frankfurt/Main 2009; Elizabeth Harvey: *Mobilisierung oder Erfassung? Studentischer Aktivismus und deutsche „Volkstumsarbeit“ in Jugoslawien und Rumänien 1933–1941*, in: „Mitteleuropa“ und „Südosteuropa“ als Planungsraum. *Wirtschafts- und kulturpolitische Expertisen im Zeitalter der Weltkriege*. Hg. Carola Sachse. Göttingen 2010, 363-390; *Međunarodna konferencija Bosna i Hercegovina u okviru Austro-Ugarske 1878-1918 održana u Sarajevu, 30. i 31. marta 2009*. *Zbornik radova*. Ur. Filozofski fakultet u Sarajevu, Zijad Šehić. Sarajevo 2011; Johann Böhm: *Die deutschen Volksgruppen im Unabhängigen Staat Kroatien und im serbischen Banat. Ihr Verhältnis zum Dritten Reich 1941-1944*. Frankfurt/Main 2012; Mirjana Stancic: *Die deutschsprachige Dichtung auf dem Gebiet des ehemaligen Jugoslawien von 1800 bis 1945*. Wien, Köln, Weimar 2013; Nedžad Memić: *Rječnik germanizama i austrijacizama u bosanskoj jeziku*. Sarajevo 2014; *Wechselwirkungen. Austria-Hungary, Bosnia-Herzegovina, and the Western Balkans, 1878–1918*. Eds. Clemens Ruthner, Diane Reynolds Cordileone, Ursula Reber, Raymond Detrez. New York, Bern, Berlin, et al. 2015; *Donauschwäbische Geschichte*. Bd.1 -4. München 1997-2015; durchaus wissenschaftliche Beiträge anerkannter Forscher aus Universitäten und Instituten enthält das „*DG Jahrbuch*“ (Osijek)



te der „Deutschen in Osteuropa“ als eine komplexe Vielfalt an Erfahrungen und Strukturen, die holisierende Formulierungen wie „Volksdeutsche“, früher ideologisch überspielen sollten. Dies aufgreifend, wird zum Verständnis vorgeschlagen, im Folgenden Gruppen und Gebiete, die nach 1918 von Deutschland bzw. Österreich abgetrennt wurden, analytisch zu unterscheiden von den Nachkommen deutscher Auswanderer des 18. und 19. Jahrhunderts in Südosteuropa: Diese hatten den deutschen Sprachraum einst bewusst verlassen, um in der Fremde zu leben, in dieser Hinsicht vergleichbar mit jenen Auswanderern, die zur fast gleichen Zeit nach Übersee oder Russland zogen.<sup>8</sup> Ihre neuen Siedlungsgebiete in Südosteuropa gehörten zwar zu den Ländern des Hauses Habsburg, waren aber staatsrechtlich nie ein Teil „Deutschlands“ gewesen, und spielten auch im *mental mapping* des deutschen Nationalismus keine relevante Rolle. Der Stellung Ungarns und Kroatiens in der Habsburger-Monarchie –dem Verbündeten des Deutschen Reiches –entsprechend, wurde es für die Nachkommen deutscher Einwanderer vielmehr schon vor 1918 selbstverständlich, dass in Armee, Kirche und Schule, die Landessprache dominierte. Besonders in den Städten, und unter Aufsteigern vollzog sich ein kontinuierlicher Assimilationsprozess, zumal wenn die gemeinsame katholische Konfession familiäre Verbindungen erleichterte.<sup>9</sup> Auch nach 1918 stand „Südosteuropa“, jedenfalls bis 1941, nicht im Fokus eines deutschen territorialen Revisionismus. Dies hatte Einfluss auf die politischen Spielräume dieser Minderheiten, die Abwesenheit eines so gelagerten Konfliktpotentials bedingte ein eher peripheres Interesse der deutschen Öffentlichkeiten an diesen Gruppen, sowohl vor, wie nach, 1945.

Zugleich bestanden zwischen den „Deutschen“ Südosteuropas beträchtliche regionale Unterschiede, was sich im Forschungsstand widerspiegelt: Zu

<sup>8</sup> Über die trockene Grenze und über das offene Meer. Binneneuropäische und transatlantische Migrationen im 18. und 19. Jahrhundert. Hg. Mathias Beer, Dittmar Dahlmann. Essen 2004.

<sup>9</sup> Gerhard Seewann: Geschichte der Deutschen in Ungarn. Bd. 2: 1860 bis 2006. Marburg 2012 (Studien zur Ostmitteleuropaforschung 24,2); Günter Schödl: Am Rande des Reiches, am Rande der Nation: Deutsche im Königreich Ungarn (1867–1914/18), in: Land an der Donau. Hg. Günter Schödl. Berlin 1995 (Deutsche Geschichte im Osten Europas), 349–454.

Kroatien und Bosnien und Herzegowina wurde, zumal wissenschaftlich, insgesamt weniger publiziert als zu den (ehemaligen) Siedlungsgebieten in der Vojvodina bzw. Serbien, oder auch in Rumänien und Ungarn. Der vorliegende Band versucht einen Beitrag zur Schließung dieser Lücke zu leisten. Die Ursachen für dieses Defizit sind vielfältig, sie liegen nur teilweise in der geringeren zahlenmäßigen Stärke, sondern ebenso auch in spezifischen sozialen und historischen Rahmenbedingungen schon der Einwanderungszeit begründet: So erfolgte in der heutigen Vojvodina die Einwanderung in das damalige Südungarn vor allem als Teil staatlicher Populationspolitik des 18. Jahrhunderts bzw. im Rahmen des aufgeklärten Absolutismus Maria Theresias und Josephs II. Diese, quellenmäßig leicht von Wien aus fassbare „Kolonisation“ auf der Grundlage kaiserlicher Privilegien etablierte sich in den Geschichtsbildern und der Erinnerungskultur der Donauschwaben als beliebter „Gedächtnisort“; hervorgehoben wurde dabei z.B. der gleichzeitige Ausbau der Infrastruktur oder auch die Verbindung mit dem Protestantentum.<sup>10</sup> Auf die ländlichen Regionen Ostkroatiens lassen sich diese populären Narrative jedoch nur begrenzt übertragen: Hier fand im 18. Jahrhundert die Einwanderung aus Deutschland vorwiegend auf Initiative adeliger Grundherren statt. Die Studie von **Karl-Peter Krauss** in diesem Band gibt anhand der Herrschaft Valpovo einen Einblick in die komplexen Strukturen jener Zeit, einschließlich auch der Konflikte zwischen Grundherr, Herrschaftsbeamten und Untertanen. Die Ergebnisse werden kontextualisiert und verglichen mit Verhältnissen in Ungarn, herangezogen wurden Quellen aus Archiven in Osijek, Serbien und Ungarn. Zwischen den Städten Zentralkroatiens – die nie osmanisch waren – und dem deutschsprachigen Raum bestanden demgegenüber schon seit langem, zumal aber seit der Habsburgerzeit ab 1526, migratorische Wechselbeziehungen. Dies galt auch und gerade für Zagreb selbst, Nachkommen deutscher Familien prägten die Entwicklung von Wirtschaft, Kultur und Verwaltung der Stadt mit. Als Beispiel stellt **Vlasta Švoger** in ihrem akteursorientierten und stadtgeschichtlichen Beitrag das Wirken dreier Bürgermeister deutscher Herkunft aus der Mitte des 19. Jahrhunderts vor.

<sup>10</sup> Migration und Gedächtnis. Auswanderung und Ansiedlung im 18. Jahrhundert in der Identitätsbildung der Donauschwaben. Hg. Márta Fata unter Mitarbeit von Katharina Drobac. Stuttgart 2013.

In die ländlichen Räume Ostkroatiens erfolgte dagegen ein grösser Teil der Einwanderung von deutschsprachigen Gruppen sogar erst im 19. Jahrhundert, nämlich als „Einsiedlung“ privater Landkäufer und Pächter, vor allem aus Ungarn.<sup>11</sup> *Amila Kasumović* zeigt, dass auch bei der Einwanderung der ersten deutschen Landkäufer nach Bosnien und Herzegowina 1881/82 in Windthorst und Rudolfstal, die Initiative keineswegs vom Staat ausging. Ihre Forschungen bilanzierend geht sie insgesamt von einem Vorrang ökonomischer Motive der Einwanderer aus, im Gegensatz zu älteren jugoslawischen Wahrnehmungen, die vor allem politische Zielsetzungen unterstellten. Kasumovićs Arbeiten sind anhand von Akten der Landesregierung von Bosnien und Herzegowina, zum Teil auch des Konsulates, vor allem der Einwanderung gewidmet, dazu ergänzt *Rolf Westheider* vom Stadtmuseum Gütersloh in seinem Beitrag „Von der Ems an den Vrbas“ die noch wenig untersuchte Auswanderungsperspektive, ebenfalls mit Schwerpunkt auf Windthorst und Rudolfstal. Neben den im Namen „Windthorst“ angedeuteten konfessionellen Auseinandersetzungen innerhalb Deutschlands, verweist auch Westheider auf wirtschaftliche Motive der Auswanderer, wobei Bosnien und Herzegowina als Alternative zur weitverbreiteten Amerikaauswanderung erschien („Balkan statt Boston“). Erst unter dem Eindruck der wirtschaftlichen Erfolge dieser Siedlungen ging dann der Staat in den 1890er Jahren dazu über, öffentliches Land zur Anlage „ärarischer“ Kolonien zur Verfügung zu stellen, wofür die von *Azem Kožar* vorgestellte Ansiedlung deutscher Kolonisten im Bezirk Tešanj ein Beispiel ist. Zu den insgesamt etwa 20 mehrheitlich deutschen Dörfern lagen in Deutschland lange nur einzelne wissenschaftliche Arbeiten und eine bescheidene Erinnerungsliteratur vor.<sup>12</sup> Urbane und großstädtische Milieus hingegen wurden von der landsmannschaftlich geprägten Traditionspflege überhaupt gemieden. Dabei lebten in Bosnien und Herzegowina z.B. die meisten der ca. 20.000 Deutschsprachigen in Städten, zumal in Sarajevo. Die sich dort vollziehenden Transfers von Wissensbeständen und Organisationsformaten stellen sicher ein besonders zukunftsweisendes Forschungsfeld

<sup>11</sup> Holm Sundhaussen: Die Deutschen in Kroatien-Slawonien und Jugoslawien, in: Land an der Donau, Hg. Günter Schödl, Berlin 1995, 291–348, hier besonders 312ff.

<sup>12</sup> Hans Maier: Die deutschen Siedlungen in Bosnien. Stuttgart 1924; s. Perenčević 2010.

dar, wie **Philippe Gelez** am Beispiel der Statistik zeigt. Ein weiterer Zugang können auch Personalakten, Ego-Dokumente und biographische Skizzen zu Akteuren sein, etwa Wissenschaftler und Experten aus dem kulturellen Sektor: Als Beispiel stellt **Christian Marchetti** über den Museumsdirektor Carl Patsch die kulturelle und soziale Praxis von Wissenschaft im damaligen Sarajevo vor; neben dem Nachlass im Staatsarchiv München sah er dazu auch Archivalien in Wien und Sarajevo ein. Zum Alltag in den Lebenswelten der städtischen Einwanderer – den *Kuferaši*-, sowie den dort verbreiteten Diskursen und Sichtweisen, liegt mit den Zeitungen „Bosnische Post“ und „Sarajevo-er Tagblatt“ ein systematisch erst wenig ausgewertetes Quellenmaterial vor, **Carl Bethke** stellt dieses durch Inhaltsanalyse und archivalische Kontextualisierung vor.

Von der Situation in Kroatien und Bosnien und Herzegowina unterschied sich das Leben in den größeren, schwäbischen Mehrheitsiedlungen Südbanats (Bačka und Banat) schon vor 1918: Einerseits wirtschaftlich wohlhabend, lagen diese andererseits an der südlichen Peripherie des Reiches, - in Nachbarschaft zu den Siedlungsgebieten der politisch selbstbewussten und konfessionell orthodoxen Serben und Rumänen. Am Ende des Ersten Weltkrieges wurden diese Regionen von den Truppen Serbiens (Vojvodina) bzw. Rumäniens (Banat) besetzt, und 1920 in Trianon an diese Staaten abgetreten, - jedoch in Verbindung mit einem Minderheitenschutzvertrag, welcher deutschen Grundschulunterricht zusichern sollte. Begünstigt zudem vom strategischen antiungarischen Kalkül der Regierungen in Belgrad und Bukarest, setzte sich dort in den folgenden Jahren eine dezidiert deutsche Nationalbewegung unter den Schwaben durch. In Kroatien hingegen vollzog sich zunächst eine andere Entwicklung, wie **Zoran Janjetović**, -Experte auch für die Schwaben auch der Vojvodina-, auf der Grundlage von Archivalien und einer breiten Literaturbasis, herausarbeitet: Schon der Umbruch 1918, hier per Landtagsbeschluss, nicht als Besetzung, erwies sich demnach weniger „traumatisch“, der Assimilationsprozess dynamisierte sich so sehr, dass „volksdeutsche“ Organisationen erst während der NS-Zeit Fuß fassten. Ein Grund dafür war die Popularität der Kroatischen Bauernpartei (HSS) unter den Schwaben, was in älteren deutschen Darstellungen oft zu kurz kam, und hier von **Suzana Leček** ausführlich analysiert wird. Die HSS kanalisierte demnach

soziale, reagonalistische und demokratische Oppositionspotentiale, und trug so auch zur Stärkung kroatischer Orientierungen bei. Ein weiterer Grund für den Erfolg stellte laut Leček das Vorfeld aus wirtschaftlichen und sozialen Organisationen dar. **Bernd Robionek** zeigt, dass es auch bei den deutschen Siedlern in Bosnien und Herzegowina die Genossenschaften waren, welche diese dem Netzwerk des „Schwäbisch-Deutschen-Kulturbundes“ näherbrachten, noch bevor andere Formen ethnopolitischer Mobilisierung Platz griffen. Insbesondere geht Robionek darauf ein, inwieweit Konsulat und Botschaft das Vorgehen des Dachverbandes „Agraria“ steuerten.

Nach dem Einmarsch der deutschen Wehrmacht in Jugoslawien und der Ausrufung des mit Deutschland verbündeten „Unabhängigen Staates Kroatien“ – einschließlich des Territoriums Bosniens und Herzegowinas – im April 1941 wurde die deutsche Minderheit, ähnlich wie in Serbien, Ungarn und Rumänien, in einer „Volksgruppen“-Organisation zusammengefasst. Diese wurde nationalsozialistisch geführt und einer intensiven Propaganda ausgesetzt. **Mario Jareb** geht den verschiedenen Formen deutscher Propaganda und ihren organisatorischen Strukturen in Kroatien nach, deutlich wird, dass die „Volksgruppe“ nur eine von mehreren Zielgruppen war. Dabei wies das ideologische *setting* von Nationalsozialismus und kroatischem Nationalismus durchaus Unterschiede auf: Vor allem war die Orientierung an der katholischen Konfession dem Nationalsozialismus fremd, und mit Blick auf die deutsche Prägung der Evangelischen Kirche politisch dysfunktional. Dieser Problematik, und den sich daraus ergebenden Konkurrenzverhältnissen, geht **Daniela Simon** in ihrer Studie nach, insbesondere hinsichtlich erzwungener Religionsübertritte 1941/42. Im weiteren Kriegsverlauf konnte sich das Bekenntnis zur „Volksgruppe“ freilich bald als prekär erweisen; durch die Verfolgungen der Serben, erstarkte die Partisanenbewegung in Bosnien und Herzegowina sowie in Slawonien viel mehr als in anderen donauschwäbischen Siedlungsgebieten. Vor diesem Hintergrund erfolgten „Evakuierungen“ von Teilen der deutschen Zivilbevölkerung in Bosnien und Herzegowina und Kroatien bereits ab 1941/42 in immer größeren Gruppen, d.h. bevor sich diese Muster auf ganz Osteuropa ausweitete. Dieser Spezifik gemäß fasst **Marica Karakaš Obradov** die Umsiedlungen und Zwangsmigrationen der Deutschen während und in Folge des Zweiten Weltkrieges in einer breit angelegten Studie zusammen. Zur

Bekämpfung der Partisanen wurde 1942 die SS-Division „Prinz Eugen“ aufgestellt, überwiegend aus „Volksdeutschen“ Südosteuropas. **Nikica Barić** untersucht Verbrechen von Soldaten dieser Einheit im März 1944 in Dalmatien, und stellt kontroverse Interpretationen in der kroatischen Erinnerungskultur vor. Oft vergessen wurde, dass sich einzelne Deutsche bzw. Österreicher der Verfolgung von Juden und Serben entgegenstellen, wie Diana Budisavljević, geborene Obexer aus Zagreb. Über ihr Wirken zugunsten von jüdischen und serbischen Kindern in den Lagern Lohorgrad und Gornja Rijeka 1941/42, die Kontaktaufnahme mit dem Internationalen Komitee des Roten Kreuzes, und Versuche humanitäre Hilfe für Kinder, u.a. über die Schweiz zu organisieren und sicherzustellen, berichtet **Mario Kevo**.

Im Oktober 1944 traten die Deutschen aus dem „Unabhängigen Staat Kroatien“ überwiegend die von der „Volksgruppe“ organisierte Flucht nach Deutschland an. Von den neuen kommunistischen Machthabern wurden die meisten Personen deutscher Abstammung am 23.11. kollektiv enteignet. Ab ca. Jahresende ließen diese die deutsche Zivilbevölkerung in Lagern internieren, offenbar mit dem Ziel der Vertreibung, das gleiche Schicksal traf Jene, die nach Kriegsende trotz Verbot (oder in dessen Unkenntnis) zurückgekehrt waren. Anders als oft angenommen (so Marica *Karakaš Obradov*) beschloss die Potsdamer Konferenz jedoch eine „Umsiedlung“ aus Jugoslawien nicht, im Gegensatz zu Polen und der ČSR. Tatsächlich schickten die Alliierten eintreffende Deportationszüge aus ihren Besatzungszonen zurück. Nachdem aber das Vermögen der Deutschen in einer „Agrarreform“ bereits verteilt wurde, verblieben diese dennoch unter unmenschlichen Bedingungen in den Lagern, oder starben dort an Hunger und Krankheiten. 1946/47 wurden die Lager in Kroatien und Bosnien und Herzegowina, und nach 1948 auch in der Vojvodina aufgelöst. Die Entlassenen assimilierten sich, gaben sich als Kroaten aus, oder wanderten in den 1950er Jahren nach Deutschland oder Österreich ab. Für Kroatien und die Vojvodina ist diese Entwicklung in Augenzeugenberichten dokumentiert, und wurde seit den 1990er Jahren dort wissenschaftlich aufgearbeitet.<sup>13</sup>

<sup>13</sup> Wehler, 97E-131E; Für Kroatien insbesondere die wissenschaftlichen Werke von Vladimir Geiger; für die Vojvodina: Zoran Janjetović: *Between Hitler and Tito. The Disappearance of the Vojvodina Germans*. Belgrade 2000; Michael Portmann: *Die kommunistische Revolution in der Vojvodina 1944-1952. Politik, Gesellschaft, Wirtschaft, Kultur*. Wien 2009.

Nur wenige Autoren (H. Kamberović<sup>14</sup>) erwähnten vergleichbare Entwicklungen in Bosnien und Herzegowina, deren u.a. gesetzliche Grundlagen in diesem Band durch Vera Katz zusammengefasst werden. Vladimir Geiger diskutiert auf eindrucksvoll breiter Literatur- und Quellenbasis, sowie anhand eigener Forschungen, Berechnungen über die Verluste der Bosniendeutschen vor und nach 1945.

Die lebensweltliche Nähe der schwäbischen und kroatischen Bevölkerung in Slawonien, löste, wie Jannis Panagiotidis zeigt, bei bundesdeutschen Diplomaten und Behörden der 1950er und 1960er Jahre gelegentlich Irritationen aus: So schien im Anerkennungsverfahren als Aussiedler zum Teil eine eindeutige Zuordnung als Deutscher oder Kroatte nicht möglich. Ebenso skeptisch zeigte man sich gegenüber Jenen, die während des Krieges Sympathien für die Partisanen gezeigt hatten, vor allem aus Westslawonien (Thälmann-Partisanen<sup>15</sup>). In den landsmannschaftlichen Organisationen der Donauschwaben „aus Jugoslawien“ in Deutschland dominierten, wie vor 1941, Personen aus der Vojvodina, noch größeres politisches Gewicht erlangten die Organisationen der Schwaben aus Ungarn und Rumänien. Der verwissenschaftlichte Umgang mit dem Erbe der Donauschwaben im Rahmen staatlicher Einrichtungen bietet heute jedoch Chancen, auch jene Herkunftsgebiete in Kroatien und Bosnien und Herzegowina zu berücksichtigen, die im Rahmen einer verbandsorientierten Erinnerungskultur marginalisiert worden waren. Ein Beispiel dafür ist das 2000 gegründete Donauschwäbische Zentralmuseum in Ulm, das von Leni Perenčević vorgestellt wird, anhand von Objekten aus Kroatien und Bosnien diskutiert der Beitrag Strategien der Sammlung und Präsentation, im Sinne moderner, kulturwissenschaftlich begründeter museologischer Konzepte.

Die in diesem Band zusammengefassten Beiträge sind schriftliche Fassungen von Vorträgen einer vom 4. - 5. 10. 2013 an der Philosophischen Fakultät in Sarajevo abgehaltenen wissenschaftlichen Tagung zum Thema „Die

<sup>14</sup> Husnija Kamberović: Prema modernnom društvu. Bosna i Hercegovina od 1945 do 1953 godine. Tešanj 2000, 56- 61; vgl. BA, Außenstelle Bayreuth Ost-Dok. 2/412, 7f.

<sup>15</sup> Heinz Kühnrich, Franz-Karl Hitze: Deutsche bei Titos Partisanen 1941–1945. Kriegsschicksale auf dem Balkan in Augenzeugenberichten und Dokumenten. Berlin 1997.



Deutschen in Bosnien und Herzegowina und Kroatien - neue Forschungen und Perspektiven“. Veranstalter waren das Zentrum zur Erforschung deutscher Geschichte und Kultur in Südosteuropa an der Universität Tübingen, das Kroatische Institut für Geschichte in Zagreb sowie der Fachbereich Geschichte an der Philosophischen Fakultät in Sarajevo. Vertreten waren Teilnehmer aus Bosnien und Herzegowina, Kroatien, Serbien, Deutschland, Österreich und Frankreich. Die Tagung dürfte einer der ersten internationalen Konferenzen über deutsche Minderheiten in Bosnien und Herzegowina gewesen sein, oder auch die erste Tagung, welche schwerpunktmäßig den früheren deutschsprachigen Einwohnern Bosniens und Herzegowinas gewidmet war. Darüber hinaus konnte sie zeigen, dass ein Interesse an der Geschichte der Deutschen in Südosteuropa gerade in der jüngeren Wissenschaftlergeneration besteht und unter dem Einfluss aktueller Entwicklungen wieder zugenommen hat; für Kroatien scheinen sich entsprechende Bezüge für viele Themen als fruchtbar zu erweisen. Zugleich unterstreichen die Resultate, dass eine *wissenschaftliche* Erforschung - d.h. auf breiter Literatur- und Quellenbasis, möglichst in mehreren Sprachen, und ohne ideologische „Ausblendungen“-*in professioneller Form* erst eingesetzt hat, es sich also tatsächlich um *neue* Forschungsfelder handelt. Den eingeschlagenen Wegen folgend, wird die Analyse sprachlich und national verschiedener Perspektiven und Wahrnehmungen in künftigen Arbeiten an Gewicht gewinnen; dies dürfte zur Folge haben, dass sich die Forschung von einer „Gruppen-“ Geschichte hin zu einer Beziehungs- und Begegnungsgeschichte entwickeln wird.

Die Beiträge wurden von den Autoren in Bosnisch, Kroatisch, Serbisch, Englisch oder Deutsch vorgelegt, und von diesen selbst, oder aber seitens der Herausgeber, mit einem anderssprachigen Resümee ergänzt. Um die Übersetzungsarbeiten machten sich Daniela Simon und Nedad Memić verdient. Chronologisch sind Themen vom Ende des 18. Jahrhunderts bis in die Gegenwart abgedeckt, die Gliederung folgt einer Einteilung in fünf Gruppen: Der ersten Gruppe zugeordnet sind zwei Beiträge zum 18. und 19. Jahrhundert in Kroatien (Karl Peter Krauss, Vlasta Švoger). Ihr folgt eine zweite Gruppe von Autoren, welche sich auf die österreichisch-ungarische Zeit in Bosnien und Herzegowina beziehen (Amila Kasumović, Rolf Westheider, Azem Kožar, Philippe Gelez, Christian Marchetti, Carl Bethke). Der Zwischenkriegszeit,



als die Deutschen im Königreich Jugoslawien bzw. Königreich der Serben, Kroaten und Slowenen zur Minderheit wurden, sind drei Beiträge gewidmet (Zoran Janjetović, Bernd Robionek, Suzana Leček). Relativ zahlreich sind Arbeiten vertreten zur Aufarbeitung des Zweiten Weltkrieg bzw. der ersten Nachkriegszeit (Mario Jareb, Mario Kevo, Marica Karakaš Obradov, Valdimir Geiger, Vera Katz). Zwei Aufsätze behandeln deutsche Integrationsgeschichte und Erinnerungskultur seit 1950 (Jannis Panagiotidis, Leni Perenčević).

Wir empfehlen, die veröffentlichten Beiträge dem Fachpublikum wie der breiten Leseöffentlichkeit, und hoffen, dass der Tagungsband zu Diskussionen anregen wird – sowohl über die behandelten Themen, als auch über Felder möglicher künftiger Forschungen.

Carl Bethke, Enes S. Omerović



POSEBNA IZDANJA  
KNJIGA 13

**NIJEMCI U BOSNI I HERCEGOVINI I HRVATSKOJ**  
**- NOVA ISTRAŽIVANJA I PERSPEKTIVE**  
(ZBORNİK RADOVA)

**DIE DEUTSCHEN IN BOSNIEN UND HERZEGOWINA UND KROATIEN**  
**- NEUE FORSCHUNGEN UND PERSPEKTIVEN**  
(KONFERENZBEITRÄGE)

**Izdavač:**

Institut za istoriju, Sarajevo

**Suizdavači:**

Hrvatski institut za povijest, Zagreb  
Zentrum zur Erforschung deutscher Geschichte und Kultur  
in Südosteuropa an der Universität Tübingen

**Za izdavače:**

Dr. Husnija Kamberović

Dr. Jasna Turkalj

Dr. Carl Bethke

**Glavni i odgovorni urednik:**

Mr. Enes S. Omerović

**Dizajn i tehničko uređenje:**

Tarik Jesenković

**Štampa:**

Štamparija Fojnica d.d.

**Za štampariju:**

Šehzija Buljina

Sarajevo, 2015.

ISBN 978-9958-649-24-0

(Institut za istoriju)